

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE)

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Mass at 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.

**1st Sunday
OF ADVENT**



125TH ANNIVERSARY- SS.CYRIL & METHODIUS CHURCH

For 125 years, our parish has been a spiritual home for our community. From the first gatherings in the basement of St. Peter's Church to the beautiful space we share today, our history is made of the moments, big and small, that have brought us all together.

To celebrate this milestone in 2027, we're gathering memories from our community. We invite you to share a favorite memory, story, photo, or video with us by emailing us at history@sscyrilmethodiushartford.org.

Your recollections are what make our parish a true family, and we would be honored to include them in our celebration.

GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE

November 30, 2025

First Sunday of Advent

Matthew 24:37-44

A few years ago, my house was broken into on Super Bowl Sunday. Turns out, it's a great day for burglars. If the TV isn't on, people are probably watching the game somewhere else, so ... easy pickins'. I'll never forget walking into my bedroom and realizing someone had been there. My stuff was thrown all over the floor. The closet was torn apart. It was disorienting and disturbing — someone had invaded the space I thought was secure. After that, I bought an alarm system. And every Super Bowl Sunday since, I'm extra careful to lock the doors and keep the lights on. That experience made me more alert. Not scared. Just attentive.

That's much like the spiritual place Jesus wants us to be on this first Sunday of Advent. He doesn't start the season with soft candlelight and cozy manger scenes. He starts with two brutal images: a flood and a thief. In other words, chaos and violation.

Why? Because life will flood us. Chaos *will* come. And in the midst of it, Christ will come like a thief — not to steal from us, but to steal us back. He is the intruder we should want. The one who breaks in, not to ransack, but to rescue.

Christ presents himself as the thief but also the new Noah. He builds the ark of the Church to carry us through the flood. And he invites us to join him. How? By participating fully in our parishes. By making our homes places of prayer. By guarding our hearts with truth. By refusing to let spiritual complacency leave us exposed. By repentance.

125 ROCZNICA ZAŁOŻENIA KOŚCIOŁA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Przez 125 lat nasza parafia była duchowym domem dla naszej wspólnoty. Od pierwszych spotkań w piwnicy kościoła św. Piotra po piękne miejsce, które dzielimy dzisiaj, nasza historia składa się z małych i dużych chwil, które nas wszystkich połączyły.

Aby uczcić ten kamień milowy w 2027 roku, zbieramy wspomnienia od naszej wspólnoty. Zapraszamy do podzielenia się ulubionym wspomnieniem, historią, zdjęciem lub filmem, wysyłając je do nas na adres history@sscyrilmethodiushartford.org.

Wasze wspomnienia są tym, co czyni naszą parafię prawdziwą rodziną i bylibyśmy zaszczytzeni, mogąc uwzględnić je w naszej uroczystości.

OPLATKI/CHRISTMAS WAFERS

Oplatki (Christmas Wafers) can be purchased at the rectory during regular business hours MONDAY THROUGH FRIDAY. The donation is \$ 5.00 per envelope (every envelope contains 1 white and 1 pink sheet).



Można zakupić w kancelarii parafialnej w godzinach urzędowania od poniedziałku do piątku, \$5.00 donacji za opakowanie (każda koperta zawiera 3 białe i 1 różowy opłatek).

Christmas Flowers

Help to decorate the church for the Christmas Season. In your envelope packet, there is an envelope marked Christmas Flowers for the church. This Collection is for the weekend of December 13th & 14th. Please be extra generous so we can make our church beautiful!

W sobotę 13-go i niedzielę 14-go grudnia będzie zbierana specjalna kolekta na ozdobienie kościoła w kwiaty i dekoracje w okresie Świąt Bożego Narodzenia. Prosimy o dodatkową ofiarność abyśmy mogli pięknie przyozdobić kościół na Święta Bożego Narodzenia.

CHURCH RESTORATION FUND

Sincere words of appreciation and thanks to all who have given towards the restoration of our church. Generous donations towards the Restorations Fund in the past week came from: Mr. & Mrs. Roger Theriault, Mr. & Mrs. Jeffrey Pingpank in memory of +Jerzy Jedrychowski.
BÓG ZAPŁAĆ. Fr. Adam

SUNDAY, NOVEMBER 30, 2025

FIRST SUNDAY OF ADVENT

*From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower church hall*
10:00 a.m.— **BAPTISM**; Kepler Hexley
Ouellette



WEDNESDAY, DECEMBER 3, 2025

9:00 a.m.—Mass in Polish
5:30 to 6:30 p.m.—Adoration and confession
6:30 p.m.—Mass in Polish

THURSDAY, DECEMBER 3, 2025

9:00 a.m.—Mass in Polish
5:30 to 6:30 p.m.—Adoration and confession
6:30 p.m.—Mass in Polish

FIRST FRIDAY, DECEMBER 5, 2025

9:00 a.m.—Mass in Polish
5:30 to 6:30 p.m.—Adoration and confession
6:30 p.m.—Mass in Polish

SATURDAY, DECEMBER 6, 2025

9:00 a.m.—Mass in Polish
3:00—3:45 p.m.— Confession
4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, DECEMBER 7, 2025

SECOND SUNDAY OF ADVENT

8:30 a.m.— Meeting of the Rosary Society after Mass
11:30 a.m.— Divine Mercy Devotion after Mass

St. Nicholas | Feast Day December 6

St. Nicholas of Bari (March 15, 270 – December 6, 343), the bishop of Myra in the fourth century, is the saint that Santa Claus is modeled after. Known for his kindness and generosity to the poor, the story has it that St. Nicholas once tossed bags of gold through the open window of a poor man's house to help his daughters avoid a life of prostitution.

According to legend, the gold landed in stockings dangling on the corners of the beds, which is why many of us celebrate St. Nicholas Day by hanging stockings and filling them with candy, fruit, and small toys.

Not much else is known about this beloved saint, but regardless, his reputation as a generous man



NIEDZIELA – 30 LISTOPADA 2025

PIERWSZA NIEDZIELA ADWENTU

*Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali
kościola*
10:00 a.m.— **CHRZEST**; Kepler Hexley Ouellette

SRODA-3 GRUDNIA 2025

9:00 a.m.—Msza i nauka rekolekcyjna po polsku
5:30 to 6:30 p.m.—Adoracja i spowiedź
6:30 p.m.—Msza i nauka rekolekcyjna po polsku

CZWARTEK-4 GRUDNIA 2025

9:00 a.m.—Msza i nauka rekolekcyjna po polsku
5:30 to 6:30 p.m.—Adoracja i spowiedź
6:30 p.m.—Msza i nauka rekolekcyjna po polsku

PIERWSZY PIATEK-5 GRUDNIA 2025

9:00 a.m.—Msza i nauka rekolekcyjna po polsku
5:30 to 6:30 p.m.—Adoracja i spowiedź
6:30 p.m.—Msza i nauka rekolekcyjna po polsku

SOBOTA– 6 GRUDNIA 2025

9:00 a.m.—Msza i nauka rekolekcyjna po polsku
3:00—3:45 p.m.— Spowiedz
4:00 p.m.—Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 7 GRUDNIA 2025

DRUGA NIEDZIELA ADWENTU

8:30 a.m.— Zebranie Towarzystwa Różańca Świętego
po mszy
11:30 a.m.— Litanie do Miłosierdzia Bożego po mszy

Saint Andrew | November 30

Saint Andrew was a fisherman in Galilee, along with his brother, Peter, when they were called by Jesus to leave their boat and become fishers of men. John's Gospel also places him as a follower of John the Baptist before he came to be one of Jesus' twelve Disciples. Beyond the scant references in the Gospels, not much is known of Saint Andrew's life. According to Christian tradition Saint Andrew, like many of his fellow Disciples, went out into Greece and Turkey to preach the Good News. A 4th century account of the saint's life tells of his martyrdom by crucifixion in Patras. Medieval accounts describe the cross used as X-shaped because Andrew said he was not worthy to die on the same style of cross as Jesus. Famously, Saint Andrew is the patron Saint of Scotland, the country's flag bearing the X-shaped cross associated with him. Legends claim that the saint either traveled to Scotland to spread the Gospel or that his relics were brought there by St. Regulus who had a vision telling him to take the bones to the end of the earth. Regulus set out and was shipwrecked on the coast of Scotland. Today relics of St. Andrew which had been held by the Vatican are now at a shrine in Patras.

NOVEMBER 30, 2025

Saturday, November 29 Sobota 29 Listopada

8:00 a.m.+ Maria Palach-

Teresa i Andrzej Budz z dziećmi

4:00 p.m.+ Kinga & Jan Owczarek- Korzep family

SUNDAY MASS. Nov. 30 Niedziela 30 Listopada

8:30 a.m.+ Zofia Korzeniecka- córka z rodziną

10:00 a.m.+ Maryanne Gangloff- family

**11:30 a.m.+ Helena, +Piotr, +Tadeusz Gładyszewski-
rodzina**

Monday, December 1 Poniedziałek 1 Grudnia

**7:30 a.m.+ Helena, +Jan Woznica, +Józef Szatkowski-
family**

Tuesday, December 2 Wtorek 2 Grudnia

7:30 a.m.+ Stanisław Kucharzyk- rodzina

Wednesday, December 3 Środa 3 Grudnia

St. Francis Xavier, Priest/

S. Franciszka, Ksawerego, kapłana

**9:00 a.m.+ Maria Palach-Rosary Society
(Mass in Polish)**

Thursday, December 4 Czwartek 4 Grudnia

St. John Damascene, Priest and Doctor of the Church

S. Jana Damascenskigo, kapłana i doktora Kościoła

**9:00 a.m.- o zdrowie i Boże błogosławieństwo dla
rodziny Nocun- rodzina (Mass in Polish)**

Friday, December 5 Piątek 5 Grudnia

**9:00 a.m.+ Stefania & + Stanisław Milewski -rodzina
(Mass in Polish)**

6:30 p.m.—Adrian Kluk- rodzina

Saturday, December 6 Sobota 6 Grudnia

St. Nicholas, Bishop/ S. Mikołaja, biskupa

**9:00 a.m.- o Boże błogosławieństwo dla członków 3-go
Zakonu Świętego Franciszka**

4:00 p.m.+ Józef & +Genowefa Koziol- family

NEXT SUNDAY MASS Dec. 7 Niedziela 7 Grudnia

8:30 a.m.+ Feliks i +Anna Kot- rodzina

10:00 a.m.+ Krystyna & + Kazimierz Tuminski- family

11:30 a.m.+ Janina i +Jan Kowalewski- rodzina

30 LISTOPADA 2025

OFFERATORY - KOLEKTA

November 23, 2025

Weekly/Tygodniowa... \$ next weekend

Second collection.... \$ next weekend

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection— Special Collection

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Beverly Bartosiak, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk- Sejdor, Lila Kuzmich, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Anna Serafin, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157. „ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II

ADVENT RETREAT AT SS. CYRIL AND METHODIUS CHURCH

All parishioners are invited to the December 3-6, 2025, advent retreat, which will be led in POLISH by Professor Fr. Tadeusz Guz from the Catholic University of Lublin, Poland.

Fr. Tadeusz will be reflecting upon the 'Gietrzwald Revelations of 1877', which refers to the apparitions of the Blessed Virgin Mary in the village of Gietrzwald, Poland. These are the only apparitions in Poland officially recognized by the Catholic Church.

Please check the bulletin for the times for the Masses and the Retreat teachings and reflections.

GOLDEN SENIORS CLUB & BROTHER ALBERT SOCIETY

All members are invited to the Christmas Party on December 10, 2025 at 1:00 pm in the lower church hall.

Donation \$5.00. Please bring prizes for the raffle.



KLUB ŻŁOTYCH EMERYTÓW I TOWARZYSTWO BRATA ALBERTA

Zapraszają wszystkich członków na „Christmas Party”, które odbędzie się 10 grudnia 2025 r. o godz. 1 po południu w dolnej sali kościoła. Donacja: \$5.00. Prosimy o fanty na loterię. Do zobaczenia!

Today we celebrate the First Sunday of Advent

First Sunday of Advent Four weeks of preparation for the solemnity of Christmas Day. It is very important that each of us gets the most out of the spiritual observance of Advent during this time:

- Do some charitable work or offer some special prayers each day.
- Be sure to celebrate the Sacrament of Reconciliation (Confession) before Christmas.
- Try to participate in week-day masses. Charity and prayer will help make Christmas a spiritual, Sacred time of year.

REKOLEKCJE ADWENTOWE

Zapraszamy wszystkich parafian i gości na rekolekcje Adwentowe w języku polskim w dniach od 3 do 6 grudnia 2025 r., które poprowadzi Ks. Prof. Tadeusz Guz z Katolickiego Uniwersytetu w Lublinie.

Ks. Tadeusz Guz będzie rozważał “Objawienia w Gietrzwaldzie z 1877”, czyli objawienia Najświętszej Maryi Panny w Gietrzwaldzie w Polsce. W 1977 roku Kościół zatwierdza objawienia jako autentyczne.

Prosimy o sprawdzenie w biuletynie godzin mszy i nauk rekolekcyjnych.

PIERWSZA NIEDZIELA ADWENTU

Dzisiaj na początku Adwentu, słuchając opisu o ponownym przyjściu Pana, które przecież nadejdzie zupełnie niespodziewanie musimy obudzić w sobie pragnienie otworzenia szeroko swojego serca na sprawy dotyczące naszego zbawienia. Chcemy wykorzystać każdą chwilę, aby jak najlepiej przygotować się na ostateczne spotkanie z Jezusem. Całe życie człowieka jest ciągłym przygotowywaniem się na oglądanie Zbawiciela, który się zbliża. Podczas Adwentu kościół pomaga nam prosić w sposób szczególny: Daj mi poznać Twoje drogi, Panie, naucz mnie chodzić Twoimi ścieżkami !



Adwent- cztery tygodnie przygotowania się do uroczystości Bożego Narodzenia. Ważne jest aby każdy z nas przygotował się duchowo na to święto. Starajmy się:

- Być gotowi i służyć pomocą innym, którzy są w potrzebie.
- Pamiętać codzienne o dodatkowych modlitwach.
- Przystąpić do Spowiedzi Św. przed Bożym Narodzeniem.
- Uczestniczyć we Mszy Św. w dni powszednie.

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htrd.
(corner South Street)
296-0600

BREAKFAST,
LUNCH & DINNER
PASTRY, PACZKI & CAFE
CUSTOM CAKES FOR ALL OCCASIONS
FRESH BREADS AND ROLLS
GROCERY & SMOKED DELI

Roly Poly BAKERY

587 Main Street.
New Britain, CT 06051
Phone: (860) 229-5109
FAX: (860) 832-8922
www.rolypolyinc.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

213 Broad Street
New Britain
EVEREST 860-223-0142
Bilety Lotnicze
Wysyłka paczek - odbiór z domu
Wysyłka Pieniężny
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa
Usługi Notarialne i inne

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Anthony Praskavich
apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656

Dillon-Baxter Funeral Home
1276 Berlin Tpke, Wethersfield
Gerald S. Baxter, Jr
www.DillonBaxter.com
860.956.1149

2026 Catholic Calendar
Fill every month with faith!
Order Yours Today! >

2026
Keep the Faith Catholic
2026 LET US ADD
2 years more to our lives

QR code:

STOMATOLOGIA dla całych rodzin
Dr. Barbara Malz
Dr. Aleksandra Malz
PRZYJMUJEMY NOWYCH PACJENTÓW
33 Lexington St, New Britain, CT 06052
(860) 826-6598
mówimy po polsku, angielsku i ukraińsku

Accepting New Patients
• Implants
• Root Canals
• Crowns
• Fillings
• Cleanings
• Implants
• Leczenie Kanałowe
• Koronki
• Wyplakanie Zębów
• Czyszczenia

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

JAN PECHERSKI REALTOR®
C: 860-490-2673
O: 860-674-0300
RES. 0755287
Jan.Pecherski@cbmoves.com
JanPecherski.com
290 West Main St
Avon, CT 06001
Mówię po polsku

COLDWELL BANKER REALTY

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

Noyelle Construction
Roofing & Restoration
(860) 461 0546

- Roofing
- Siding
- Windows
- Gutters
- Painting

FREE Inspections
Experts in dealing with insurance claims
Family owned & operated for 15 years
30 Airport Rd, Hartford, CT 06114
www.noyelleconstruction.com

DOES YOUR NONPROFIT ORGANIZATION NEED A NEWSLETTER?

Engaging, ad-supported print and digital newsletters to reach your community.

Visit Ipicommunities.com

OUR COMMUNITY NEWSLETTER
OCTOBER EDITION

Scan to contact us!